

CULTURA *si* VIVATA

*Cu Alexandru Philippide despre
unele probleme ale traducerilor*

O producție a studioului cinematografic „BUCUREȘTI“

calităţii spectacolelor sale, evitînd pe
vîntu acordarea de autorizaţii unor
pseudo-spectacole pe care în felul
acesta le acoperă cu numele şi pre-
stigiul său, lucru din păcate destul de
des întîlnit în ultima vreme. Neîn-
dolos că procedînd la o analiză mai
atenă la prezenţei diferitelor colec-
tive teatrale în centrele muncitoreşti,
conducerile teatrelor şi orchestrelor,
ca şi secţiile de învăţămînt şi cultură,
vor trage şi alte concluzii decît cele
de faţă, luînd toate măsurile pentru
asigurarea a cît mai multe şi mai
bune spectacole pentru muncitorii din
centrele mai apropiate şi mai depăr-
tate.

Un capitol special

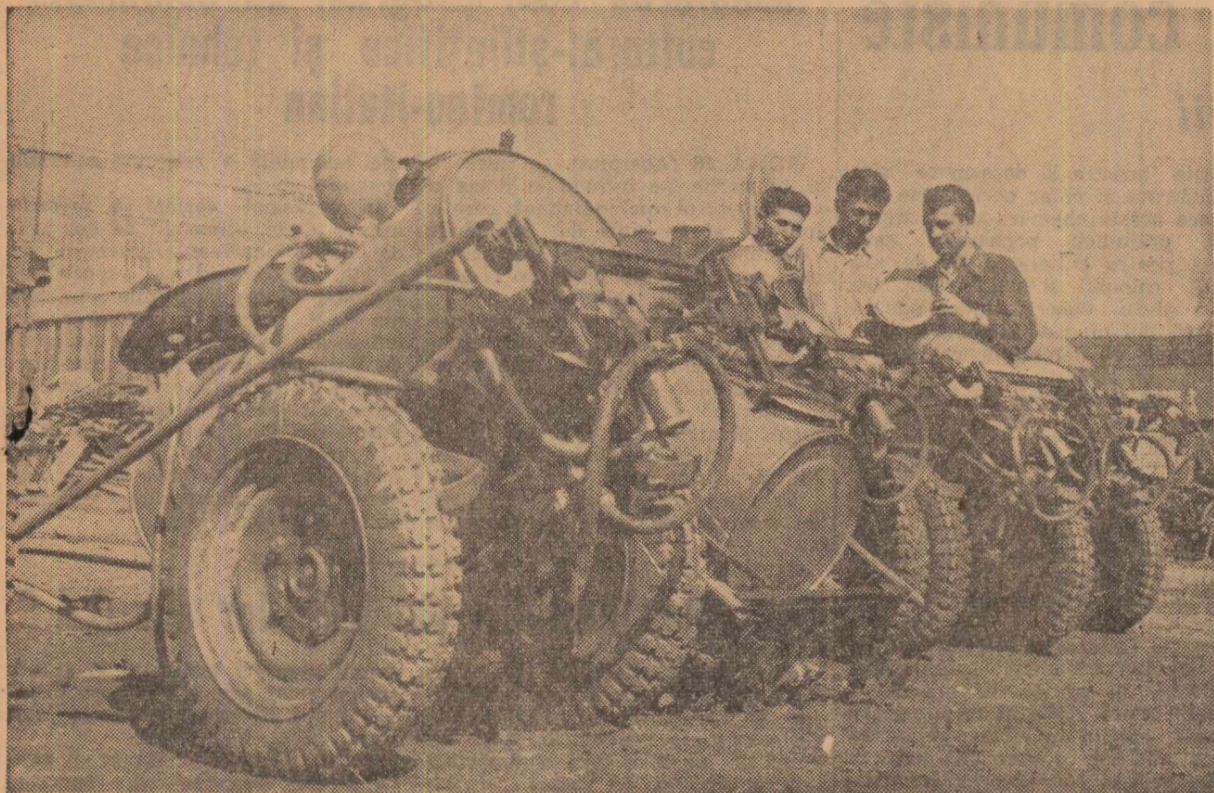
Un capitol special al turneelor în calitate și centrele muncitorești constituie turneele diferitelor formații de estradă, de sub egida S.T.A. Aceste spectacole se prezintă seșori la un nivel artistic scăzut. Iarșă Doina Nituțescu din Brașov spune astfel următoarele despre spectacolul de estradă organizat de T.M. și O.S.T.A. la sfîrșitul anului trecut. „Spectacolul de estradă prezentat în luna decembrie de artiștii la la T.A.T.M. a fost destul de slab. E altfel, sala aproape goală a conștientizat pe deplin acest lucru”.

Un alt spectacol O.S.T.A. prezentat la Turda a stîrnit via nemulțumire a spectatoresilor, care au trebuit să as-

te, adică a tuturor celor mai confortabile, apoi și repertoriul acestor turnee și depășiri nu este întotdeauna cel mai indicat, după cum calitatea unor spectacole mai poartă încă amprenta concepției „pentru provincie bun și așa”. Un exemplu în această ultimă direcție îl constituie un recent spectacol cu „Trubadurul” prezentat la Turda de Opera de Stat din Cluj. Abstracție făcând de faptul că turdenii cumpăraseră bilete pentru „Lakmé”, care fusese anunțată, pentru că în ultimul moment să se anunțase schimbarea spectacolului cu „Tru-

...lațiile și centrele muncitorești constituie turneele diferitelor formații de estradă, de sub egida S.T.A. Aceste spectacole se prezintă deseori la un nivel artistic scăzut, iar, în unele cazuri, ca în cazul vârstăreșii Doina Nutulescu din Brav, spun ele strică următoarele despre spectacolul de estradă organizat de S.T.M. și O.T.M. în luna decembrie: „Spectacolul de estradă prezentat în luna decembrie de artiștii S.T.M. și A.T.M. a fost destul de slab. Și altfel, sala aproape goală a consemnat pe deplin acest lucru”.
Un alt spectacol O.S.T.A. prezentat la Turda a stîrnit via nemulțumire a spectatoresilor, care au trebuit să as-

abitat de un anume Păscuț și pseu-



La întreprinderea metalurgică „Dealul Spirit” din Capitală se fabrică, între altele, pompe de stropit vili și livezi. În fotografie: șeful brigăzii de ajustori montori din atelierul de pompe și armături, Victor Burcu, împreună cu muncitorii Marin Băjenaru și Neagu Șerban verificând un nou lot de pompe destinate stropitului villor

Foto: AGERPRES

PRIMI PAȘI

(Urmare din pag. 1-a)

chez, colectivității s-au înscris pentru acest an cumpărarea a 100 bovine, din care 40 vaci cu lapte, a 15 scroafe și a 150 de oi cu ajutorul creditelor acordate de stat în condiții avantajoase. Ei vor construi un grajd pentru 100 animale mari, un saian pentru 300 de oi și o maternitate pentru scroafe.

Noii colectivști au și trecut la efectuarea unor lucrări agricole. La Pribilești au fost formate brigăzi și — în cadrul lor — echipe de lucru, astfel ca fiecare colectivist să-și cunoască bine munca. Dumitru Stan, Mihai Rusu, Vasile Susa și alții au fost printre primii colectivști care au ieșit la transportul îngrășămintelor naturale pe cimp, astfel că în timp scurt au putut să transporte peste 200 tone de îngrășămintă. De asemenea, transporturile la cimp sau făcut în satele Prislop, Tâmbaia etc.

Pentru a veni în ajutorul tinerilor colectivști, S.M.T. Satulung a repartizat pe cei mai buni mecanizatori — constituți în 17 brigăzi — în gospodăriile colective tinere care au pornit temeinic pe drumul bunăstării.

MIRCEA SCRIPCA

2 zile în luptă cu furtuna

Nava comercială „Fr. Engels” a sosit zilele acestea în portul Constanța din lunga sa călătorie. În drum spre patrie, aproape de coasta Angliei, nava a fost surprinsă de o puternică furtună care a împins-o în Oceanul Atlantic. Natura dezlănțuită a supus la grea încercare dizenziu întregului echipaj. Timp de 2 zile bravi marinarilor de pe această navă au înfruntat cu curaj urgia apelor înfuriate, valurile înalte de peste 10—15 metri lovindu-i cu sălbăticie nava. În asemenea condiții cînd creștele nu mai ascultau de oameni, trebuia acționat cu multă rapiditate și încredințare. Indurămările, comenzile precise, calmul și priceperea comandantului de vas Adrian Pirvulescu, în cercat marinar, bărbăția marinierilor, au ferit vasul de avarii. A fost o luptă grea, îndrăgășită cu natura, în care omul a ieșit învingător. Era o victorie. Acum puteau să-și continue drumul spre patrie cu sentimentul datoriei împlinite.

Loto Central

La tragerea Loto Central din 16 martie 1962, au fost extrase din urnă următoarele numere:

69 19 56 80 49 40 36 35 52 61

Premiul special A: 80 52 49

Premiul special B: 61 69 35

Premiul special C: 56 19 40

Fond de premii: 835.420 lei.

INFORMAȚII

La gospodăria de stat Bucium au fost terminate zilele acestor lucrări de instalare a unei stații automate de imbuteliere a vinurilor. Înzestrată cu utilaj modern de înaltă tehnicitate, stația are o capacitate de imbuteliere de aproximativ 8000 sticle vin pe zi.

Pentru extinderea mecanizării lucrărilor de exploatare forestieră, întreprinderile forestiere din întreaga țară sînt dotate cu utilaje moderne de înaltă productivitate. Numai în luna februarie a anului acesta I. F. urile din țară au primit încă 110 fiere-tractoare mecanice „Drujba”, de fabricație sovietică.

În regiunea Brașov se execută lucrări de electrificare a unor noi localități rurale. În ultimul timp au fost terminate lucrările de electrificare în alte 6 localități printre care: Catalina, raionul Tg. Secuiesc, Miflău, raionul St. Gheorghe și Mîndra din raionul Sibiu.

Datorită condițiilor noi de viață pe care le oferă munca în comun a pămîntului, în satele polestene au fost clădite în ultimii 2 ani aproximativ 15.000 de case. În aceeași perioadă au fost electrificate peste 408 sate.

Lupta comuniștilor din S.U.A. nu poate fi înfrîntă

NEW YORK 16. — Continuând campania pentru interzicerea Partidului Comunist din Statele Unite și persecutarea comuniștilor americani, autoritățile din S.U.A. au arestat la 15 martie, pe baza reacționare legi McCarran, pe Gus Hall și Benjamin Davis, conducători ai P.C. din Statele Unite.

„O zi fureșcă pentru toți americani” — așa califică în declarația sa Partidul Comunist din Statele Unite, ziua în care au fost arestați cei doi conducători ai săi. Și pe drept cuvînt, fiindcă atențat la libertatea celor doi eminenți filii ai poporului american constituie — așa cum se subliniază și în declarație — „o lovitură dată libertăților politice ale tuturor americanilor”. Aceasta cu atât mai mult cu cît Gus Hall și Benjamin Davis reprezintă nu numai partidul comunist din țara lor ci și mișcarea sindicală americană, mișcarea populației de culoare a S.U.A. precum și toate forțele progresiste din Statele Unite care luptă pentru libertăți democratice și constituționale, pentru cauza păcii.

Noua acțiune samavolnică a „justiției” americane face parte — ca și cele recente întreprinse împotriva veteranului mișcării comuniste din S.U.A., Philip Bart și a lui James Jackson, redactorul șef al ziarului „Worker” — din campania de represiuni organizată de autoritățile din Statele Unite împotriva comuniștilor, ca preludiu la farsa judiciară ce o pregătesc pentru luna viitoare, cînd urmează să se desfășoare procesul

Conferința de la Geneva

GENEVA 16. — De la trimisul Agerpres, N. Puicea: Sub președinția lui V. David, ministrul Afacerilor Externe al R. S. Cehoslovacie, a avut loc la 16 martie în sala Consiliului din Palatul Națiunilor o treia sesiune ordinară a Comitetului celor 18 state pentru dezarmare.

În cursul acestei sesiuni au luat cuvîntul miniștrii de Externe ai Braziliei, Italiei și Cehoslovaciei, adică ai unor țări reprezentînd toate cele trei grupuri principale de state ale lumii contemporane.

Prin vorbitor, SANTIAGO DANTAS, ministrul Afacerilor Externe al Braziliei, s-a ocupat în mod special de aspectele economice ale problemei dezarmării, precum și, după cum s-a exprimat el, de problema securității specifice a țărilor care nu dispun de armă nucleară. În această ordine de idei el și-a exprimat o părere pozitivă despre tratatul care prevede ca Antarctica să fie folosită exclusiv în scopuri pașnice și despre rezoluția Adunării Generale a O.N.U., recomandînd proclamarea continentului african drept zonă de nuclearizare. El a declarat că asemenea măsuri pot contribui la micșorarea pericolului de izbucnire a unui război nuclear.

Referindu-se în continuare la necesitatea de a se interzice experiențele nucleare, ministrul Afacerilor Externe al Braziliei a subliniat că este posibil ca fără crearea vreunui sistem special de control să se exercite un control eficient asupra experiențelor efectuate sub apă, în atmosferă și în Cosmos. El a cerut să se învîd încercarea acestor experiențe și elaborarea urgentă a măsurilor minime necesare de inspecție pentru controlul asupra încetării experiențelor subterane.

A. SEGNI, ministrul Afacerilor Externe al Italiei, a cerut, de asemenea, să se acționeze rapid pentru a se înlătura pericolul unui război nuclear și să nu se înceteze eforturile cît timp nu va fi realizată o dezarmare generală, totală și controlată. Totuși, după părerea lui, la baza unui acord în acest domeniu ar trebui să stea propunerile prezentate de către D. Rusk, reprezentantul S.U.A. În ceea ce privește însă proiectul de tratat cu privire la dezarmarea generală și totală sub un strict control internațional, proiect concret, elaborat în amănunțime și prezentat spre examinare Comitetului de către delegația sovietică, Segni s-a limitat deocamdată la promisiunea de a-l studia cu atenție.

Ultimul a luat cuvîntul la sesiunea din 16 martie V. DAVID, ministrul Afacerilor Externe al R. S. Cehoslovacie. Este intru totul firesc, a spus el, că popoarele tuturor țărilor — printre ele și popoarele Republicii Socialiste Cehoslovacie — privească cu speranță apropiatele tratative și așteaptă ca ele să ducă la un acord cu privire la dezarmarea generală și totală.

Proiectul guvernului U.R.S.S., a

Propunerile sovietice au un profund caracter realist

spus V. David în continuare, corespunde intru totul tuturor principiilor consemnate în declarația comună sovieto-americană și prevede înlăptuirea în timpul cel mai scurt a dezarmării generale și totale sub un strict control internațional. De aceea, după părerea noastră, el reprezintă cea mai bună bază pentru tratative concrete în cadrul Comitetului la elaborarea proiectului de tratat cu privire la dezarmarea generală și totală.

În proiectul sovietic, a arătat reprezentantul Cehoslovaciei, s-a acordat o mare atenție problemei controlului. În proiect se prevede un control sigur asupra îndeplinirii tuturor măsurilor cu privire la dezarmare chiar de la început și pînă la înlăptuirea lor deplină. Concomitent se aplică în mod consecvent principiul conform căruia amploarea și caracterul măsurilor de control trebuie să corespundă amploării și caracterului măsurilor de dezarmare.

În același timp reprezentantul cehoslovac a subliniat că delegația lui este dispusă să examineze cu seriozitate și atenție și alte proiecte. În măsura în care ele asigură îndeplinirea sarcinii principale a Comitetului, și anume realizarea unui acord cu privire la dezarmarea generală și totală sub un control internațional sigur.

Din păcate, a declarat V. David, sîntem totuși nevoiți să constatăm că proiectele despre care a vorbit în sesiunea noastră de ieri D. Rusk, secretarul de Stat al S.U.A., nu ne oferă siguranță că această sarcină va fi îndeplinită, deoarece este vorba din nou, în fond, despre propuneri referitoare la măsuri izolate, în condițiile cărora amploarea controlului ar intra cu mult amploarea măsurilor posibile în domeniul dezarmării, sau despre propuneri care situează în genere controlul înaintea dezarmării. Sîntem convinși că această cale nu duce la dezarmarea generală și totală.

Nimeni nu tăgăduiește utilitatea unor măsuri care să întărească securitatea internațională. Acestea trebuie însă, a subliniat reprezentantul R. S. Cehoslovacie, să fie măsuri care, asigurînd realmente securitatea internațională, să creeze concomitent premise pentru atingerea telului principal — dezarmarea generală și totală.

În această ordine de idei, el a atras atenția membrilor Comitetului, în special, asupra propunerilor referitoare la constituirea unor zone în care să nu fie stocate arme atomice. Asemenea măsuri, a spus V. David, ar duce incontestabil la stenuarea încredințării și la sporirea securității în unele regiuni ale lumii și, în special, într-un loc atât de sensibil cum este Europa centrală.

Dorim, a spus în încheiere V. David, ca lucrările Comitetului să însemneze o cotitură hotărîtoare în bilanțul puțin îmbucurător al tratativelor asupra dezarmării, purtate pînă în prezent. Sîntem conștienți de faptul că dezarmarea generală și totală ar

constitui un pas hotărît spre însănătoșirea relațiilor dintre state și ar elimina definitiv pericolul de război.

Propunerile deosebit de importante prezentate de șeful delegației sovietice la conferința de la Geneva se bucură de un larg ecou atît în cercurile ziaristice de aici cît și în presa occidentală în general. Ele au fost apreciate ca col mai clar și cu-prinzător program de dezarmare din cîte au fost prezentate pînă acum, subliniindu-se în același timp spiritul lor realist și concret.

Este semnificativ faptul că din analiza comparativă făcută de corespondenții de presă pe marginea planului sovietic de dezarmare generală și a propunerilor formulate joi de secretarul de Stat Rusk, reiese diferența esențială dintre propunerile celor două delegații și anume aceea că delegația sovietică a venit la lucrările Comitetului celor 18 cu un program practic și precis care ține seama atît de necesitățile urgente de a se trece la măsuri de dezarmare cît și de cerințele securității și suveranității statelor participante la un acord de acest fel.

În sesiunea de vineri s-a făcut propunerea ca lucrările Comitetului să continue și în cadrul unor tratative neoficiale. Comitetul se va întruni din nou luni la 10, ora locală.

In aceste zile la Geneva

● La 15 martie ministrul Afacerilor Externe al U.R.S.S., A. A. Gromiko, a primit la reședința delegației sovietice pe Adam Rapacki, ministrul Afacerilor Externe al R.P. Polone. Din partea polonă au participat M. Naszkowski, locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al Poloniei, și ambasadorul M. Lachs.

În timpul convorbirii au fost abordate probleme legate de lucrările Comitetului celor 18 state pentru dezarmare. În aceeași zi, A. A. Gromiko a primit la reședința delegației sovietice pe M. Fawzi, ministrul Afacerilor Externe al R.A.U., cu care a examinat probleme legate de lucrările Comitetului celor 18 state pentru dezarmare. Din partea sovietică, la convorbire au luat parte V. A. Zorin, locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al U.R.S.S., și A. A. Roșin, membru al delegației. Din partea R.A.U. a fost de față A. F. Hassan, reprezentantul permanent al R.A.U. pe lângă Oficiul European al Națiunilor Unite.

J. NEHRU: Problema cea mai importantă — dezarmarea

DELHI 16 (Agerpres). — Luînd cuvîntul la 15 martie în Parlamentul Indiei, primul ministru al Indiei, J. Nehru a declarat: „În prezent problema cea mai importantă este, fără îndoială, dezarmarea”.

Dacă nu se va înlăptui dezarmarea, a continuat Nehru, lumea va aluneca din ce în ce mai mult spre război, iar dacă va izbucni un război nuclear, acesta va fi, fără îndoială, un război nuclear. Nehru a relevat că problema dezarmării a încetat de a mai fi problema reducerii înarmărilor cu 5, cu 10 sau cu 50 la sută și că în prezent este necesară dezarmarea generală. Relevînd, în continuare, marea importanță pe care o are conferința de la Geneva în problema dezarmării, Nehru și-a exprimat speranța că ea va duce la un progres în problema realizării unui acord cu privire la dezarmare. Nehru a cerut participanților la tratativele de la Geneva să contribuie pe deplin la bunul mers al lucrărilor conferinței.

● La 16 martie, A. A. Gromiko, ministrul Afacerilor Externe al U.R.S.S., a primit la reședința sa pe ministrul Afacerilor Externe al Birmaniei, U. Ti Han. În cursul convorbirii care a avut loc între ei, au fost abordate problemele legate de activitatea Comitetului celor 18 cu privire la dezarmare.

Din partea sovietică la convorbire a participat V. A. Zorin, locțiitor al ministrului Afacerilor Externe al U.R.S.S. Din partea birmană a participat Barrington, secretar permanent al Ministerului Afacerilor Externe al Birmaniei.

● La 16 martie a sosit la Geneva, E. Uden, ministrul Afacerilor Externe al Suediei, pentru a participa la lucrările Comitetului celor 18 state pentru dezarmare. La Geneva se află toate delegațiile în afară de cea a Franței, care a refuzat să participe la tratativele pentru dezarmare.

In Camera Comunelor

Deputații laburiști cer crearea unor zone denuclearizate

LONDRA 16 (Agerpres). — La 15 martie, în cadrul Camerei Comunelor, laburiștii au cerut primul ministru Macmillan să sprijine ideea creării „Clubului denuclearizat” expusă în rezoluția Suediei, adoptată de Adunarea Generală a O.N.U., subliniind că Uniunea Sovietică este de acord cu această idee.

Laburistul Arthur Henderson a propus ca primul ministru „să se consulte cu președintele Kennedy pentru a prezenta propuneri comune la conferința de la Geneva cu privire la preîntîmpinarea răspîndirii continue a armelor nucleare. În rîndul țărilor care nu dispun de arme nucleare și cu privire la interzicerea folosirii armelor nucleare în cadrul unui tratat de dezarmare generală”.

Laburistul Harold Wilson a subliniat importanța ideii creării „Clu-

bului denuclearizat” și a zonelor denuclearizate. El a îndemnat guvernul să facă tot ce este posibil pentru a nu permite răspîndirea armelor nucleare. Deputatul laburist a arătat că guvernul sovietic a dat pusă bătăieți răspunsului său adresat secretarului general provizoriu al O.N.U. în această problemă și și-a exprimat dorința ca guvernul englez să urmeze acest exemplu.

Răspunzînd la toate aceste întrebări, primul ministru Macmillan a evitat să discute fondul rezoluției suedeze și a afirmat că toate problemele ridicate de laburiști în Camera Comunelor sînt expuse în planul american de dezarmare din septembrie 1961 pe care îl sprijină guvernul englez. El a propus membrilor parlamentului să aștepte primele declarații ale miniștrilor Afacerilor Externe de la Geneva.

Consiliul de Securitate trebuie să ia măsuri pentru însănătoșirea situației în regiunea Mării Caraibilor

Cuvîntarea reprezentantului U. R. S. S.

NEW YORK 16 (Agerpres). — TASS transmite: În sesiunea din 16 martie a Consiliului de Securitate, P. D. Morozov, reprezentantul U.R.S.S., a declarat că Consiliul de Securitate trebuie să ia neîntîrziat hotărîri pentru a obține însănătoșirea fermă a situației primejdioase în regiunea Mării Caraibilor, care s-a creat ca urmare a noilor planuri agresive ale S.U.A.

Intervenția guvernului Cubei la Consiliul de Securitate vine să confirme din nou că această țară, în năzuința sa nobilă spre o viață nouă și mai bună, așteaptă sprijin și apărare împotriva necontenitelor încercări de a răsturna ordinea socială instaurată de revoluția cubană și de a impune poporului cuban rînduilele convenabile monopolurilor americane.

De data aceasta, a spus reprezentantul sovietic, Cuba cere ca Consiliul de Securitate să obțină concluzia Tribunalului internațional într-o serie de probleme importante de drept internațional, de a căror rezolvare justă și imparțială depinde în mare măsură adoptarea de către Consiliul de Securitate a unor hotărîri politice corespunzătoare, îndreptate spre însănătoșirea situației în regiunea Mării Caraibilor. Este vorba de recente încercări ale S.U.A. de a trage în orbita politicii lor agresive împotriva Cubei Organizația regională a statelor americane — O.S.A.

În loc să tragă învîntăminte din eșecul rușinos al intervenției săvîrșite împotriva Cubei la 17 aprilie 1961, guvernul S.U.A. a început să pregătească o nouă agresiune armată împotriva Cubei, de o amploare și mai mare.

După cum rezultă din relațiile presei americane, S.U.A. au concentrat în imediata apropiere a coastei Cubei mari forțe militare. Pe teritoriul statului Panama este deplasat de urgență din forța Bragg (statul Carolina de nord) grupul al 7-lea al așa-numitelor

„forțe speciale” cu un efectiv de 6.200 de oameni, iar efectivul garizoanelor americane de la baza Guantanamo este sporit în permanență.

Împunînd conferinței de la Punta del Este hotărîri menite să constrîngă O.S.A. ca aceasta să fie complice directă la agresiunea pregătită împotriva Cubei, S.U.A. au încălcat față și în mod grosolan principiile fundamentale ale Cartei O.N.U. și ale statutului Organizației regionale O.S.A., care trebuie să corespundă prevederilor Cartei O.N.U.

P. D. Morozov a sprijinit pe deplin propunerile Cubei ca Consiliul de Securitate să ceară de urgență concluzia Tribunalului internațional în ceea ce privește legalitatea hotărîrilor adoptate la Punta del Este sub presiunea S.U.A. și în ceea ce privește acțiunile împotriva Cubei, bazate pe aceste hotărîri și să suspende acțiunile acordurilor încheiate la Punta del Este pînă ce se va primi concluzia Tribunalului internațional și pînă ce Consiliul de Securitate va adopta o hotărîre definitivă.

Apoi a luat cuvîntul reprezentantul S.U.A., Stevenson, care, ca și înainte, a încercat să respingă fațetele ce atestă că Statele Unite pregătesc o agresiune împotriva Cubei. Temîndu-se în mod vădit de concluziile Tribunalului internațional în problema hotărîrilor impuse de S.U.A. la Punta del Este, Stevenson s-a opus categoric ca Consiliul de Securitate să consulte Tribuna-

SPORT

Meclul de baraj de la Stockholm a fost cîștigat de Stein (U.R.S.S.)

STOCKHOLM 16 (Agerpres). — Meclul de baraj pentru desemnarea locului 6 la turneul interzonal de la Stockholm și a unui participant la turneul candidaților a luat sfîrșit. În ultima partidă Benko a remizat cu Gîrgorici, astfel că primul loc a fost ocupat de şahistul sovietic Leonid Stein cu 3 puncte din 4 posibile, urmat de Benko (S.U.A.) — 2½ puncte și Gîrgorici (Iugoslavia) o jumătate de punct.

Clasîndu-se pe locul 6 la turneul interzonal, cu 13½ puncte, tînarul şahist sovietic Leonid Stein, cîștigător

de persoane. La Craiova, Piața Neamț și în alte localități invadă peste 1000 de elevi în școlile profesionale. Alături de acestea funcționează școlile tehnice și tehnice de mașini, școlile de șoferi, școlile tehnice de exploatare auto care începînd din acest an are o durată de 2 ani, școli care asigură elevilor o pregătire temeinică.

Știri

● U.E.F.A. a comunicat federației române de fotbal numele celor 6 arbitri străini care, alături de cei 10 arbitri romîni, vor conduce întîlnirile turneului internațional de juniori programat să se dispute între 20 și 29 aprilie în țara noastră: James Finney (Anglia), Joseph Casteleyn (Belgia), Johannes Malka (R. F. Germană), Marcel Bois (Franța), George Pelomis (Grecia) și Lajos Horvath (R. P. Ungară).

Cu prilejul turneului internațional de fotbal U.E.F.A. în țara noastră vor sosi numeroase personalități ale vieții sportive internaționale. Ca observator al Federației internaționale de fotbal (F.I.F.A.), meclurile vor fi urmărite de Ottorino Barassi (Italia), vicepreședinte al F.I.F.A.

● Campionatele mondiale de patinaj artistic de la Praga au continuat cu desfășurarea probei individuale masculine. Obținînd note mari la

exercițiile libere, sportivul canadian, Donald Jackson, în vîrstă de 21 ani, a devenit pentru prima oară campion al lumii. El a totalizat în clasament 2.277,1 puncte, fiind urmat de Karol Divin (R. S. Cehoslovacie) cu 2.255,9 puncte, care l-a înțrecut de data aceasta pe campionul european, francezul Alain Calmat, situat pe locul trei.

● Numeroși spectatori au asistat în sala „Siderurgist” din Hunedoara la prima reuniune pugilistică, rezervată boxerilor din categoriile mijlocie, semikrea și grea. O frumoasă victorie a reușit tînarul sportiv timișorean Paul Mentzel care l-a învins la puncte pe constanteanul Gh. Neagu, finalist al campionatului țării de anul trecut. La cît semiegra P. Deca (Craiova) a dispus la puncte de gîlăteanul St. Cojan, iar M. Nicolau (Iasi) a fost declarat învingător prin descalificarea lui Ilie Ivan (Cîmpulung Muscel).

Pacea însoțește construirea desfășurată a societății comuniste

Cuvintarea rostită de N. S. Hrușciiov la întâlnirea cu alegătorii

MOSCOVA 16 (Agerpres). — TASS transmite: La 16 martie, șeful guvernului sovietic N. S. Hrușciiov, s-a întâlnit în sala Palatului Congreselor din Kremlin cu alegătorii din circumscripția electorală Kalinin care l-au propus candidat la funcția de deputat în Sovietul Suprem al U.R.S.S. În sala Palatului Congreselor s-au adunat peste 6.000 de persoane — muncitori, ingineri, oameni de știință și cultură, funcționari, studenți. Apariția în prezidiu a conducătorilor partidului și statului sovietic, în frunte cu N. S. Hrușciiov, a fost întâmpinată cu aplauze furtivoase.

La adunare a luat cuvântul mandatarul alegătorilor Ivan Kulagin, ministrul la uzina „Secera și Ciocanul”. Caracterizând pe candidatul în alegeri, Nikita Sergheievici Hrușciiov, Kulagin a spus că șeful guvernului sovietic a străbătut un drum glorios de la simplu muncitor la prim-secretar al C.C. al P.C.U.S., președinte al Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. „Întâ de ce lui Hrușciiov îi sînt apropiate gândurile și aspirațiile fiecărui om sovietic”.

Kulagin a chemat pe alegătorii din circumscripția electorală Kalinin a capitalei să voteze în unanimitate în ziua alegerilor de la 18 martie pentru talentat organizator și clarvăzător om de stat, Nikita Hrușciiov. Au luat de asemenea cuvîntul medicul Anastasia Pomiina, cad. Alexandr Istinski, mecanicul Alexandr Bogomolov, studenta Tamara Krupennikova de la Institutul de energetică din Moscova.

În fața alegătorilor Nikita Hrușciiov a rostit apoi o cuvîntare întâmpinată cu căldură de către asistență.

pasnică a problemei germane. Dar trebuie să se spună foarte clar că cei ce speră în tergiversarea la infinit a rezolvării acestei probleme importante greșesc în mod serios. Ea trebuie să fie rezolvată și va fi rezolvată.

N. S. Hrușciiov a comunicat că Uniunea Sovietică și S.U.A. întrețin de timp destul de îndelungat contacte în probleme referitoare la Tratatul de pace cu Germania. Nu se poate spune că reprezentanții americani și aliații S.U.A. din blocul N.A.T.O. care participă ca și cum ar fi indirect la aceste contacte, se situează pe o poziție lucidă.

N-aș vrea să intru în amănuntele schimbului de păreri care are loc, deoarece el nu s-a încheiat încă. Voi spune doar că, după cum se vede, poate să treacă mult și bine pînă să se găsească un limbaj comun cu partenerii noștri.

În locul complexului de probleme care se pun în cadrul reglementării pașnice, probleme care sînt binecunoscut și prietene care trebuie să amintim recunoșterea și respectarea drepturilor suverane ale R.D. Germane, partenerii noștri vîd numai problema accesului în Berlinul occidental. Întâ într-adevăr că din cauza copacilor nu vezi pădurea.

O ÎNTELEGERE ÎN PROBLEMA DEZARMĂRII ESTE POSIBILĂ

Arătînd că în decursul ultimilor ani Uniunea Sovietică a dat mereu dovadă de inițiativă în căutarea rezolvării problemei dezarmării, N. S. Hrușciiov a subliniat că o înțelegere în problema dezarmării este posibilă. Probabil, însă, că și în prezent monopolistii americani — a spus vorbitorul — nu au renunțat la perspectiva de a se îmbogăți de pe urma unui nou război. Această împiedică să înțeleagă just rolul fatal pe care-l joacă.

Au trecut de mult timpurile cînd S.U.A. se puteau considera invulnerabile în război, apărute de uriașele spații ale oceanului împotriva acțiunilor militare de pe alte continente. În condițiile actuale ele sînt la fel de vulnerabile ca și toate celelalte țări pe globul pămîntesc.

În prezent situația se schimbă și mai mult. Oamenii noștri de știință și inginerii noștri au creat o nouă rachetă intercontinentală, pe care au denumit-o globală. Această rachetă este invulnerabilă pentru arma anti-rachetă.

Clica militară din S.U.A. ar vrea să se înconjoare cu un fel de barieră împotriva unei contraloviturii din partea Uniunii Sovietice. Pentru aceasta ea a creat un sistem de instalații radar și de alte instalații cu scopul de a încerca să intercepteze din zbor rachetele care trec, de exemplu, peste Polul Nord, adică pe linia cea mai scurtă.

Noile rachete globale pot să zboare în jurul globului pămîntesc în orice direcție și pot lovi orice țintă fixată. Exemplul zborurilor navelor cosmice „Vostok-1” și „Vostok-2” ilustrează precizia calculului.

Ășadar, sistemul de radiolocație și alte mijloace de prevenire creat de S.U.A. și-a pierdut însemnătatea, deoarece rachetele pot ajunge pe teritoriul S.U.A. nu din direcția spre care sînt orientate aceste instalații. Pe semine, nu întîmplător avionul spion american „U-2” al lui Powers a zburat din Pakistan în spre Sverdlovsk pentru a vedea această regiune, presupunînd că acolo se află bazele rachetelor noastre intercontinentale. După calculele lor, aceasta este cea mai scurtă linie pentru bombardarea teritoriului S.U.A. cu rachete intercontinentale. Dar chiar dacă s-ar admite că militarii americani au avut dreptate în calculele lor, acum aceste calcule ale lor nu mai sînt bune de nimic. Noi putem lansa rachete nu peste Polul Nord, ci în direcția opusă. După cum se spune în popor, tu îl aștepți să-ți vină pe ușă, iar el intră pe fereastră. În condițiile existenței rachetelor globale, mijloacele de prevenire și-au pierdut, în genere, însemnătatea.

Prevenirea cea mai eficientă a exterminării în masă a oamenilor în focul unui război nuclear o constituie un acord cu privire la dezarmare, încetarea cursei înarmărilor și la distrugerea uriașelor stocuri de arme deja existente. Uniunea Sovietică a depus și va continua să depună toate eforturile pentru a obține aceasta.

Referindu-se la începerea la Geneva a lucrărilor Comitetului celor 18 state pentru dezarmare, N. S. Hrușciiov a declarat că guvernul sovietic va depune toate eforturile pentru ca Comitetul pentru dezarmare să realizeze succese în activitatea sa.

Nu poate fi însă trecut cu vederea un fapt care umbrește serios perspectivele tratativelor de la Geneva. În ajunul convocării Comitetului celor 18, președintele S.U.A. a declarat că a adoptat hotărîrea de a efectua o serie de experiențe nucleare în atmosferă. Aceasta a fost apreciată în întreaga lume ca o lovitură nouă dată Comitetului celor 18, ca o nouă expresie a liniei agresive în domeniul politicii externe.

Este de înțeles pentru oricine că, dacă Statele Unite vor efectua o nouă serie de explozii experimentale în atmosferă, iar ele efectuează de pe acum explozii subterane, Uniunea Sovietică va fi nevoită să răspundă la aceasta prin efectuarea unor experiențe proprii. De aceea, efectuînd experiențe cu arma nucleară, guvernul S.U.A. nu va dobîndi avantaje militare.

Regretăm că guvernul S.U.A. a găsit cu cale să adopte hotărîrea de a relua experiențele nucleare. El și-a asumat o răspundere serioasă în fața popoarelor lumii.

Guvernul sovietic a propus o bază bună în vederea unui acord cu privire la interzicerea experiențelor cu arma nucleară. Noi am propus ca pentru control să fie folosite mijloacele naționale de care dispun de pe acum statele pentru detectarea exploziilor nucleare.

Fiecare explozie se află, de fapt, sub controlul nu numai al U.R.S.S. și S.U.A., ci și al altor state, inclusiv state neutre, dintre care mai multe dispun, de asemenea, de aparatură pentru detectarea exploziilor nucleare. Se intenționează însă să se impună un așa-zis sistem internațional de control care să fie instalat pe teritoriul nostru și care, sub firma controlului, s-ar îndeletnici cu spionaj, cu culegerea de informații militare. Nu vom accepta niciodată aceasta — a subliniat din nou N. S. Hrușciiov.

Știm că știința permite detectarea exploziilor nucleare subterane cu mijloace naționale de control. Și noi am hotărît să dovedim că atunci cînd reprezentanții puterilor occidentale vorbesc într-una despre imposibilitatea detectării exploziilor subterane, ei spun un neadevăr.

Recent, în Uniunea Sovietică a fost efectuată o explozie nucleară subterană, deși pînă acum nu am efectuat asemenea explozii. Și ce s-a întîmplat? Aproape în aceeași zi Comisia pentru energia atomică a S.U.A. a declarat că S.U.A. au detectat efectuarea unei explozii nucleare subterane în Uniunea Sovietică.

Acest lucru dovedește, o dată mai mult, că interzicerea experiențelor cu arma nucleară este frînată nu de elaborarea unui sistem de control, ci de lipsa de dorință a puterilor occidentale de a accepta un acord cu privire la interzicerea experiențelor nucleare.

În S.U.A. monopolistii propagă pe scară largă „teorii” potrivit cărora realizarea unui acord asupra dezarmării poate produce haos în viața economică și financiară a țării, dezarmarea dînd o lovitură ireparabilă economiei americane. El încearcă să sugereze oamenilor că, dacă ar înceta producția de arme, ar apare noi milioane de șomeri care nu vor putea găsi o utilizare a forțelor lor în ramurile civile ale industriei. Aceasta este o înșelare monstruoasă a maselor.

Ideologii imperializmului, înfrîșează lupta noastră pentru dezarmare ca o manevră tactică, declarînd că un acord cu privire la dezarmare ar fi avantajos numai Uniunii Sovietice, țării socialiste și ar aduce prejudicii S.U.A. și aliaților lor. În întrecerea economică dintre cele două sisteme sociale, U.R.S.S. va folosi și mai deplin toate posibilitățile pentru dezvoltarea economiei sale, dacă ea va reprofila spre ramurile civile mijloacele folosite în prezent în scopuri militare.

Raționînd astfel, ideologii imperializmului nu-și dau, probabil, seama de faptul că o asemenea recunoaștere constituie o sentință severă pronunțată împotriva imperialismului, împotriva orînduirii capitaliste perimate, care sîilește masele populare să-și risipească forțe și mijloace materiale uriașe nu spre binele dezvoltării omenirii, ci în dauna acesteia.

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Există oameni care prezintă sau nejust sau denaturează intenționat poziția Uniunii Sovietice în problemele dezarmării. Ei afirmă că che-

Considerăm programul de dezarmare generală și totuși ca un mandat din partea alegătorilor dar conducătorilor partidului și guvernului. Eufeti îl alungă că nu vom albi lupta pentru îndeplinirea acestui mandat.

Încheierea unui program de schimburi culturale-științifice și tehnice romino-italian

ROMA 16 (Agerpres). — Între 12 și 15 martie s-a întrunit la Roma o comisie mixtă romino-italiană, care a încheiat un program de schimburi culturale-științifice și tehnice între cele două țări, pe perioada 1 aprilie 1962 — 30 iunie 1963.

Delegația română a fost condusă de Pompiliu Macovei, trimis extraordinar și ministru plenipotențiar al R. P. Române în Italia, iar delegația italiană de Giorgio Ciralo, ministru plenipotențiar, director general adjunct al Direcției culturale din Ministerul Afacerilor Externe italian.

Pe ocazia discuțiilor, ambele părți au constatat cu satisfacție dezvoltarea favorabilă a relațiilor culturale romino-italiene.

În programul semnat se prevedea printre altele, schimburi de delegații de profesori universitari, oameni de știință, cercetători și specialiști, schimburi între instituțiile științifice din R. P. Română și instituțiile similare din Italia, acordarea reciprocă de burse de studii și specializare, turnee de formații artistice, organizarea de gale cinematografice, poziții etc. Părțile s-au înțeles că expirarea termenului prevăzut să se încheie o nouă înțelegere privind dezvoltarea schimburilor culturale dintre cele două țări.

Acțiunile teroriste ale bandelor din O.A.S.

ALGER 16 (Agerpres). — Bandele teroriste ale ultracolonialistilor din O.A.S. au trecut la acțiuni de o cruzime nemălințită în încercările lor de a crea o atmosferă „de teroare și de război psihologic”. Toate agenițiile de presă relatează despre cele trei asasinări în masă efectuate de bandele de șoc ale teroristilor din O.A.S. în cursul zilei de joi la Alger. Agenția FRANCE PRESSE subliniază că în afara asasinării celor șase lideri ai organizației de asistență socială, în după-amiaza zilei de 15 martie grupuri de criminali ai O.A.S. au deschis focul asupra trecătorilor musulmani. Potrivit relațiilor corespondenților din Alger ai agenției FRANCE PRESSE, numărul victimelor s-a ridicat în cursul zilei de joi în Algeria la 41 de morți și 45 de răniți. Aceiași corespondent menționează că în cursul serii de 15 martie la Alger s-a anunțat că scriitorul algerian Mouloud Feraoun, grav rănit în

cursul atacului banditesc al O.A.S. asupra celor șase activiști pe tărîm social din Algeria, a încetat din viață.

Tot la Alger s-a anunțat că avocatul Guy Fraychnaud, cunoscut pentru vederile sale liberale, a fost asasinat în biroul său din Alger.

Ca și în Algeria, activitatea criminalilor din O.A.S. continuă cu aceeași intensitate și în Franța. Agenția FRANCE PRESSE relatează că în seara zilei de joi, un grup de fasciști din O.A.S. au aruncat într-un restaurant situat pe Champs Elysees, o grenadă rîndind mai multe persoane.

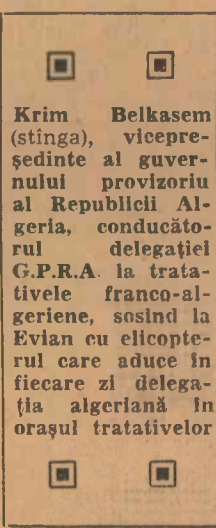
Tot la Paris, în cursul unui miting al studenților francezi, reuniți pentru a protesta împotriva fărădelegilor O.A.S., au fost arestați doi elevi ai unei școli superioare sosiți la miting în scopuri provocatoare. Asupra lor au fost găsite documente și planurile de atac ale O.A.S. asupra ziarului „FIGARO”.

Tratatul de la Evian

EVIAN 16 (Agerpres). — Corespondenții speciali: Vineri dimineață, orele 11, cele două delegații, reprezentînd guvernul francez și Frontul de Eliberare Națională din Algeria s-au întrunit din nou la Evian la hotelul „Parc”. Așa cum se arăta și ieri, problema executivului provizoriu mai rămîne încă de rezolvat, componența acestuia determinînd ultimele dificultăți. După părerea curierilor informate, s-ar fi realizat o înțelegere privind situația armatei naționale de eliberare din Algeria, aflată pe teritoriul algerian

propriu-zis. Armata de eliberare națională controlează în prezent o mare parte a teritoriului algerian.

Unele dificultăți mai prezintă încă rezolvarea problemei cetățenilor francezi care s-au alăturat luptei de eliberare a poporului algerian. Delegația algeriană la tratativele de la Evian a cerut ca aceștia, ca și luptătorii algerieni să fie eliberați. Este vorba de cetățeni francezi care au sprijinit lupta poporului algerian, fie prin colectarea de fonduri, cum s-a întîmplat în cele mai multe cazuri, fie alăturîndu-se luptei poporului algerian cu arma în mînă.



Krim Belkacem (stînga), vicepreședinte al guvernului provizoriu al Republicii Alger, conducătorul delegației G.P.R.A. la tratativele franco-algeriene, asinind la Evian cu elicopterul care aduce în fiecare zi delegația algeriană în orașul tratativelor



IN U. R. S. S.

Lansarea unui nou satelit artificial al Pămîntului

Satelitul a fost lansat în cadrul programului de explorare a păturilor superioare ale atmosferei și a spațiului cosmic

MOSCOVA 16 (Agerpres). — TASS transmite: La 16 martie în Uniunea Sovietică a fost lansat un satelit artificial al Pămîntului. În conformitate cu calculele preliminare satelitul s-a plasat pe o orbită cu un perigeu de 217 km. și un apogeu de 980 km.

Perioada de revoluție a satelitului este de 96,35 minute. Unghiul de înclinație a planului orbitei satelitului în raport cu planul Ecuatorului este de 49 grade.

La bordul satelitului au fost instalate aparatură științific, un sistem radiotelemetric și un post de radioemisie, care lucrează pe frecvențe de 20,003 și 90,018 MHz.

Observațiile asupra satelitului și recepționarea datelor telemetrice se efectuează de către punctele terestre ale unui complex de comandă și măsurători, situate pe teritoriul Uniunii Sovietice.

Satelitul artificial al Pămîntului a fost lansat în cadrul programului de explorare a păturilor superioare ale atmosferei și a spațiului cosmic, pentru a carul îndeplinire, în cursul anului 1962 de la diferite cosmodromuri din Uniunea Sovietică vor fi lansați o serie de sateliți artificiali al Pămîntului.

Noul program al acestor cercetări prevede:

studierea concentrației particulelor încărcate în ionosferă în scopul cercetării propagării undelor radio;

studierea fluxurilor corpusculare și a particulelor de mică energii;

studierea compoziției sub raport energetic a centurilor de radiații din jurul Pămîntului pentru aprecierea pericolului radiațiilor în cursul zborurilor cosmice de lungă durată;

studierea compoziției primare a razelor cosmice și a variației intensității lor;

studierea cimpului magnetic terestru;

studierea radiației de scurtă lungime de undă a Soarelui și a altor corpuri cosmice;

studierea păturilor superioare ale atmosferei;

studierea efectului substanțelor meteorice asupra elementelor de construcție a obiectelor cosmice;

studierea repartiției și formării sistemelor noroase în atmosfera terestră.

În afară de aceasta, vor fi încercate și verificate mai multe elemente de construcție a aparatelor cosmice.

Vor fi date publicității comunicate separate cu privire la lansarea satelitilor din această serie.

În urma îndeplinirii programului stabilit, oamenii de știință sovietici vor dobîndi noi posibilități de studiere a fizicii păturilor superioare ale atmosferei și spațiului cosmic.

MOSCOVA 16 (Agerpres) TASS transmite: În cuvîntarea sa rostită la întâlnirea cu alegătorii din circumscripția electorală Kalinin din Moscova, N. S. Hrușciiov a spus printre altele:

Tara noastră a pășit prima pe calea construcției socialiste și comuniste. Acum socialismul nu mai este un vis, o idee adeimantore îndepărtată. El a devenit o realitate, însăși viața noastră. Nu în viitor, ci chiar acum, socialismul dă popoarelor unor firi întregi care au pășit pe calea nouă a dezvoltării societății, mari bunuri materiale și spirituale.

Nu mai un orb nu vede că comunismul s-a consolidat temeinic pe pămînt, că viitorul este al comunismului, că victoria este a comunismului!

Tara noastră a pășit acum într-o etapă nouă a dezvoltării sale. La Congresul al XXII-lea al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice a fost adoptat Programul construcției comunismului care este numit manifestul comunist al epocii contemporane.

Comunismul constituie o primejdie reală pentru forțele reacțiunii, pentru acei care ar dori să mențină societatea omenească într-o stare de anchirozare, să mențină în țările capitaliste dominația capitalului monopolist, exploatarea omului de către om. Sistemul mondial socialist crește permanent, își sporește forțele.

Propagandistii și ideologii modului de viață burghez din Statele Unite — a spus N. S. Hrușciiov în continuare — se fâleșc că în alegerile lor în Congres își pun candidatura două persoane. El prezintă a-casta drept manifestare aproape supremă a democrației. Dar chiar și americanii spun că practic nu există nici o diferență între partidele democrat și republican. Ambele exprimă interesele claselor exploatare.

Candidații la alegerile de deputați în Sovietul Suprem sînt muncitori de la întreprinderi industriale și sovhozuri, colhoznici, oameni de știință, medici, profesori, scriitori, ingineri, agronomi, reprezentanți ai forțelor armate ale țării noastre, activiști de partid și sindicali — a spus N. S. Hrușciiov.

În Statele Unite ale Americii și în celelalte țări imperialiste, în Congres, în parlament, majoritatea covîrșitoare o constituie reprezentanții capitalului monopolist.

Lund cuvîntul în fața oamenilor muncii, candidații pentru funcția de deputat al Sovietului Suprem își împărtășesc gândurile în mod cîșt și sincer alegătorilor. Nimeni din noi nu promite riuri de lapte și miere, nu se ocupă cu proclamarea unei asemenea lozinci electorale cu neputință de tradus în viață.

Oamenii sovietici cunosc bine starea de lucruri din țară. Întreaga viață a statului nostru are un caracter deschis și democratic. Partidul și statul se consultă întotdeauna cu poporul, împreună cu poporul elaborează planurile de înaintare continuă, trasează căile spre îndeplinirea acestor planuri.

Întâ de ce aș vrea să vă spun și astăzi, tovarășii, că victoria noastră în construcția comunistă nu va veni de la sine, sau cum se spunea în vechime, nu va cădea ca mana din cer.

AMPLOAREA ȘI RITMUL PROGRESULUI NOȘTRU AU CRESCUT ȘI MAI MULT

În cei patru ani care au trecut de la ultimele alegeri, amploarea și ritmul progresului nostru au crescut și mai mult.

Dacă ritmul mediu anual al creșterii producției industriale în S.U.A. a fost în acești patru ani de 2,2 la sută, în Uniunea Sovietică el a fost de 10,1 la sută. Producția de oțel a crescut la noi în această perioadă cu 19,6 milioane tone, adică cu 38 la sută, iar în S.U.A. s-a redus cu 14,3 milioane tone, adică cu 14 la sută. Extracția de petrol a sporit în U.R.S.S. din 1957 pînă în 1961 cu 67,7 milioane tone, adică cu 69 la sută, iar în S.U.A. ea a crescut numai cu 1 la sută.

În ultimii patru ani, numărul muncitorilor și funcționarilor a crescut la noi cu 12.900.000 de oameni, adică cu 24,2 la sută. În Uniunea Sovietică nu mai există de mult șomaj. În Statele Unite ale Americii însă, numărul șomerilor a sporit în această perioadă cu 1,9 milioane oameni, formînd o uriașă armată de 5.000.000 de oameni. În afară de aceasta, milioane de americani sînt șomeri parțiali.

Timpurile se schimbă, și acum nu numai oamenii de știință și businessmeni americani, ci și însuși președintele Kennedy recunoaște că înaintăm mai rapid decît el. Acum la ei există discuții numai în le-

gătură cu termenii cînd îi vom depăși. Ei și, n-au decît să discute. Viața va demonstra cine are dreptate — nu a mai rămas mult pînă atunci.

Nu mai în ultimele patru luni (noiembrie 1961—februarie 1962) în țara noastră — a spus N. S. Hrușciiov — s-au produs aproape de două ori mai multe produse industriale decît în decursul primului cincinal, sau mai mult decît în decursul întregului an 1950.

N. S. Hrușciiov a arătat apoi că succese serioase au fost obținute în acești ani și în domeniul agriculturii.

În ultimii patru ani achizițiile de stat la carne au sporit cu 45 la sută, la lapte — cu 38 la sută. Toate acestea sînt desigur bune, dar ritmul atins în dezvoltarea agriculturii nu ne mai poate satisface.

Plenara din martie a C.C. al P.C.U.S., a trasat căi concrete pentru ca marelui Program al construcției comunismului să fie îndeplinit cu succes și în domeniul producției agricole.

N. S. Hrușciiov a comunicat că în decurs de patru ani venitul național al țării a crescut cu 38 la sută, iar calculat pe cap de locuitor — cu 29 la sută. În această perioadă în Statele Unite ale Americii, venitul național a crescut numai cu 9 la sută, iar calculat pe cap de locuitor doar cu 2 la sută.

În continuare vorbitorul s-a referit la importanțele măsuri sociale îndeplinite în U.R.S.S. în ultimii ani printre care trecerea muncitorilor și funcționarilor la ziua de lucru de 7 și 6 ore, praleștea creșterea salariilor lor, creșterea uriașă a construcției de locuințe. (Numai în ultimii cinci ani 50 de milioane de oameni sovietici — aproape un sfert din întreaga populație — s-au mutat în case noi!).

SENSUL ÎNTREGII ACTIVITĂȚI A P.C.U.S. ESTE TRADUCEREA ÎN VIAȚA A MĂRETELOR IDEEI ALE LUI LENIN

Partidul nostru consideră că sensul întregii sale activități este să traducă în viață mărețele idei ale lui Lenin — construirea societății comuniste, asigurarea unei păci trairnice și echitabile, satisfacerea deplină a tuturor cerințelor materiale și spirituale ale poporului.

Acestul fel nobil fi sînt subordonate planurile concrete expuse în programul nostru, planurile de creare a bazei tehnice materiale a comunismului, de dezvoltare a industriei și agriculturii, științei și culturii, pentru a asigura pe această bază în Uniunea Sovietică cel mai înalt nivel de trai al poporului în comparație cu orice țară a capitalizmului.

Principala cucerire a politicii noastre externe — a spus N. S. Hrușciiov în continuare — cuvîntării sale — și oamenii sovietici se pot mîndri cu ea ca și cu îndeplinirea cu succes a planurilor economice naționale — este pacea care însoțește construirea desfășurată a societății comuniste în țara noastră.

Este adevărat că situația din lume continuă să fie complicată și încordată. Cerculile agresive ale puterilor imperialiste, speriate de succesele țării noastre, n-au renunțat la ideea